

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

innALLu nannEli-ghaNTA

In the kRti ‘innaLLu nannEli’ – rAga ghaNTA (tALa cApu), SrI tyAgarAja
pleads with Lord not to ridicule him.

P innALLu nann(E)li(y)enduk(I) gEli

A pannuga nApAli bhAgyamA ¹vanamAli (innALLu)

C1 bAluDaina nA ²paritApamu jUci
tALu tALum(a)ni dhairyamu paliki
jAli tIra vEDka salpucu mari
nIk(I)lAgu ³budh(y)ani ⁴krI kaNTa jUcucu (innALLu)

C2 endu pOyina veNTa(n)Egi vattun(a)nucu
mundu palkina nIv(e)ndu pOtiV
andagADa satya-sandhuDu nIv(ai)tE
andarilO nann(A)darincukommi (innALLu)

C3 jADa-mADaga nEnu jAnakI nAyaka
vEDaga ⁵lEdurA vEmArulaku
Idu jODu lEni tODu nIvE kAni
ADi tappa lEni Apad-bAndhava nIv(innALLu)

C4 oka rUpamuna ⁶brOci oka rUpamuna ⁶Eci
oka rUpamuna ⁶jUcuc(u)NTivi kAni
sukha dAyaka satta sunt(ai)na lEdA
akaLanka tyAgarAj(A)rcita caraNa (innALLu)

Gist

O My Fortune who nicely protects me! O Wearer of vanamAlA!
O Most charming Lord!
O Consort of jAnakI! O Saviour from misfortunes who does not fail after
giving word!
O Lord who bestows comfort! O Blemish-less Lord! O Lord whose feet
are worshipped by this tyAgarAja!

Having governed me all these days, why this ridicule?

Having governed me all these days by –
seeing this youngster's plight,
giving me courage to continue to forbear (my difficulties),
making merry to the relief of my grief, and further,
looking at me with side glances as if to tell that “it is wise this way for
you”,
why this ridicule (now)?

Where did You go, who said earlier that ‘I will come along wherever you
go’?

If You are indeed true to Your word, may You support me publicly!

I am not beseeching You surreptitiously;
A thousand times You alone are unequalled companion;

Protecting me in one form, deceiving me in another form and, in yet
another form, You have been just watching (me suffer);
Is there not even a little hope?

Having governed me all these days, why this ridicule now?

Word-by-word Meaning

P Having governed (Eli) me (nannu) all these days (innALLu), why
(enduku) this (I) (nannEliyendukI) ridicule (gEli)?

A O My Fortune (bhAgyamA) who nicely (pannuga) protects (pAli) me
(nA)! O Wearer of vanamALA (vanamAli)!
Having governed me all these days, why this ridicule?

C1 Having governed me all these days by –
seeing (jUci) my (nA) – who is youngster (bAluDaina) - plight
(paritApamu),
giving (paliki) (literally say) me courage (dhairyamu) to (ani) continue to
forbear (tALu tALumu) (tALumani) (my difficulties),
making (salpucu) merry (vEDka) to the relief (tIra) of my grief (jAli),
and further (mari),
looking (jUcucu) at me with side glances (krI kaNTa) (literally downcast
glance) as if to tell that (ani) “it is wise (budh) (budhyani) this way (lIagu) for you
(nIku) (nIkIlIagu)”,
why this ridicule (now)?

C2 Where (endu) did You (nIvu) (nIvendu) go (pOtiVO), who said (palkina)
earlier (mundu) that (anucu) ‘I will come (vattunu) (vattunanucu) along (veNTa
Egi) (literally behind) (veNTanEgi) wherever (endu) you go (pOyina)’?
O Most charming Lord (andagADa)! If You (nIvu) are (aitE) (nIvaitE)
indeed true to Your word (satya-sandhuDu), may You support (Adarincukommi)
me (nannu) (nannAdarincukommi) publicly (andarilO) (literally among all);
Having governed me all these days, why this ridicule now?

C3 O Consort (nAyaka) of jAnaki! I (nEnu) am not (lEdurA) beseeching
(vEDaga) You surreptitiously (jADa-mADaga);
A thousand times (vEmArulaku) You alone (nIvE) are unequalled (IDu
jODu lEni) companion (tODu); but (kAni), O Saviour (bAndhava) (literally

relative) from misfortunes (Apat) (Apad-bAndhava) who does not (lEni) fail (tappa) after giving word (ADi)!

You (nIvu) having governed me all these days, why this ridicule now?

C4 Protecting (brOci) me in one (oka) form (rUpamuna), deceiving (Eci) me in another (oka) form (rUpamuna) and (mari), in yet another (oka) form (rUpamuna), You have been just watching (jUcucu uNTivi) (jUcucuNTivi) (me suffer); but (kAni)

O Lord who bestows (dAyaka) comfort (sukha)! Is there not (lEdA) even (aina) a little (sunta) (suntaina) hope (satta) (literally goodness)?

O Blemish-less Lord (akaLanka)! O Lord whose feet (caraNa) are worshipped (arcita) by this tyAgarAja (tyAgarAjArcita)!

having governed me all these days, why this ridicule now?

Notes –

Variations –

² – paritApamu – paritApamula.

³ – budhyani - (budh+ani)- buddhiyani' (buddhi+ani) : The meaning of both these words seems to be similar.

⁵ – lEdurA – lEdugA.

⁶ – brOci – jUci : As 'jUci' occurs subsequently, 'brOci' has been adopted.

References -

¹ – vanamAli - Lord vishNu's 'vajrayanti mAlA' is called 'vanamAlA'. tuLasi, mallikA, mandAra, pArijAta and Lotus are considered as constituents of vanamAlA. For an article about 'garlands' and with particular reference to 'vajrayanti' and 'vanamAlA', please refer to –

<http://www.ibiblio.org/sripedia/oppiliappan/archives/aug06/msg00110.html>

Comments -

⁴ – krI-kaNTa – This actually means 'downcast glance' – 'dejection'. However, in the present context, as 'dejection' is not meant, it has been translated as 'side glance'. In many kRtis, 'krI-kannu' and 'krE-kannu' are used interchangeably.

⁶ – Eci – jUcucu – In some books, this has been translated as 'You delegated the power to create, sustain and destroy to the Trinity'. In my opinion, there are no such words in the kRiti.

⁶ – brOci – Eci – jUcucu – It seems that SrI tyAgarAja is considering all those, who are protecting him, deceiving him and watching his suffering, to be SrI rAma Himself in different forms.

Devanagari

प. इन्नाळ्ळु न(न्ने)लि(ये)न्दु(की) गेलि

अ. पन्नुग नापालि भाग्यमा वनमालि (इन्नाळ्ळु)

च1. बालुडैन ना परितापमु जूचि

ताळु ताळु(म)नि धैर्यमु पलिकि

जालि तीर वेङ्क सल्पुचु मरि
नी(की)लागु बु(ध्य)नि क्री कण्ट जूचुचु (इन्नाळ्ळु)

च2. एन्दु पोयिन वेण्ट(ने)गि वत्तु(न)नुचु
मुन्दु पल्किन नी(वे)न्दु पोतिवो
अन्दगाड सत्य सन्धुडु नी(वै)ते
अन्दरिलो न(न्ना)दरिञ्चुकोम्मि (इन्नाळ्ळु)

च3. जाड-माडग नेनु जानकी नायक
वेडग लेदुरा वेमारुलकु
ईडु जोडु लेनि तोडु नीवे कानि
आडि तप्प लेनि आपद्-बान्धव नी(विन्नाळ्ळु)

च4. ओक रूपमुन ब्रोचि ओक रूपमुन एचि
ओक रूपमुन जूचु(चु)ण्टिवि कानि
सुख दायक सत्त सु(न्तै)न लेदा
अकळंक त्यागरा(जा)र्चित चरण (इन्नाळ्ळु)

English with Special Characters

pa. innā!lu na(nnē)li(ye)ndu(kī) gēli
a. pannuga nāpāli bhāgyamā vanamāli (innā!lu)
ca1. bāluḍaina nā paritāpamu jūci
tālu tālu(ma)ni dhairyamu paliki
jāli tīra vēḍka salpucu mari
nī(kī)lāgu bu(dhya)ni krī kaṇṭa jūcucu (innā!lu)
ca2. endu pōyina veṇṭa(nē)gi vattu(na)nucu
mundu palkina nī(ve)ndu pōtivō
andagāḍa satya sandhuḍu nī(vai)tē
andarilō na(nnā)dariñcukommi (innā!lu)
ca3. jāḍa-māḍaga nēnu jānakī nāyaka
vēḍaga lēdurā vēmārulaku
īḍu jōḍu lēni tōḍu nīvē kāni

āḍi tappa lēni āpad-bāndhava nī(vinnāḷḷu)
ca4. oka rūpamuna brōci oka rūpamuna ēci
oka rūpamuna jūcu(cu)ṇṭivi kāni
sukha dāyaka satta su(antai)na lēdā
akalaṅka tyāgarā(jā)rcita caraṇa (innāḷḷu)

Telugu

- ప. ఇన్నాళ్ళు న(న్నే)లి(యె)న్దు(కీ) గేలి
అ. పన్నుగ నాపాలి భాగ్యమా వనమాలి (ఇన్నాళ్ళు)
చ1. బాలుడైన నా పరితాపము జూచి
తాళు తాళు(మ)ని ధైర్యము పలికి
జాలి తీర వేడ్క సల్పుచు మరి
నీ(కీ)లాగు బు(ధ్య)ని క్రీ కణ్ణ జూచుచు (ఇన్నాళ్ళు)
చ2. ఎన్దు పోయిన వెణ్ణ(నే)గి వత్తు(న)నుచు
మున్దు పల్కిన నీ(వె)న్దు పోతివో
అన్దగాడ సత్య సన్దు నీ(వై)తే
అన్దరిలో న(న్నా)దరిజుకొమ్మ (ఇన్నాళ్ళు)
చ3. జాడ-మాడగ నేను జానకీ నాయక
వేడగ లేదురా వేమారులకు
ఈడు జోడు లేని తోడు నీవే కాని
ఆడి తప్ప లేని ఆపద్-బాన్ధవ నీ(న్నాళ్ళు)
చ4. ఒక రూపమున బ్రోచి ఒక రూపమున ఏచి
ఒక రూపమున జూచు(చు)ణ్ణి కాని
సుఖ దాయక సత్త సు(న్దై)న లేదా
అకళంక త్యాగరా(జూ)ర్చిత చరణ (ఇన్నాళ్ళు)

Tamil

- ప. ఇన్దనాన్ద్ర నన్(ణే)(యె)న్దు³(కీ) కే³
అ. పన్న్దు³ నాపా పా⁴క్³యమా వనమా (ఇన్దనాన్ద్ర)
శ1. పా³ల్లుడైన్ద నా పరితాపము జుళిశి
తాన్ద్ర తాన్ద్ర(మ)ని తై⁴ర్యము పకి
జూ తీర వేడ్³క యెల్పుశ మరీ
నీ(కీ)లాక్³ పుత్⁴(య)ని క్కరీ కణ్డ జుళిశుశ (ఇన్దనాన్ద్ర)
శ2. ఎన్దు³ పోయిన వెణ్డ(ణే)కి³ వత్తు(న)న్దుశ
మున్దు³ పల్కిన నీ(వె)న్దు³ పోతివో

- அந்த³கா³ட³ ஸத்ய ஸந்து⁴டு³ நீ(வை)தே
அந்த³ரிலோ நன்(னா)த³ரிஞ்சுகொம்மி (இந்நாள்ளு)
- ச3. ஜாட³-மாட³க³ நேனு ஜானகீ நாயக
வேட³க³ லேது³ரா வேமாருலகு
ஈடு³ ஜோடு³ லேனி தோடு³ நீவே கானி
ஆடி³ தப்ப லேனி ஆபத்³-பா³ந்த⁴வ நீ(விந்நாள்ளு)
- ச4. ஓக ரூபமுன ப்³ரோசி ஓக ரூபமுன ஏசி
ஓக ரூபமுன ஜ³ச(ச)ண்டிவி கானி
ஸுக² தா³யக ஸத்த ஸுந்(தை)ன லேதா³
அகளங்க த்யாக³ரா(ஜா)ர்சித சரண (இந்நாள்ளு)

இத்தனை நாள் என்னை ஆண்டுகொண்டு, எதற்கிந்த கே?

சிறப்பாய் என்னைக் காக்கும், எனது பேறே! வனமா!
இத்தனை நாள் என்னை ஆண்டுகொண்டு, எதற்கிந்த கே?

1. சிறுவனாகிய, எனது பரிதாபத்தினைக் கண்டு,
பொறுப்பாய், பொறுப்பாயென திடமூட்டி,
துயர் தீர, வேடிக்கைகள் செய்துகொண்டு, மேலும்,
'உனக்கு இஃது உகந்தது' என்று கடைக்கண்ணால் நோக்கிக்கொண்டு
இத்தனை நாள் என்னை ஆண்டுகொண்டு, எதற்கிந்த கே?

2. எங்கு சென்றாலும், பின் தொடர்ந்து வருவேனென
முன்பு உரைத்த நீ எங்கு சென்றாயோ?
அழகனே! சொல் தவறாதவன் நீயென்றால்,
அனைவர் நடுவிலும் என்னை ஆதரித்துக்கொள்ளேன்;
இத்தனை நாள் என்னை ஆண்டுகொண்டு, எதற்கிந்த கே?

3. சானகி மணாளா! ஒளிவு மறைவாக நான்
வேண்டவில்லையய்யா; ஆயிரம் முறை,
ஈடிணையற்ற துணை நீயே; ஆயினும்,
சொல் தவறாத இடர்கண் சுற்றமே! நீ
இத்தனை நாள் என்னை ஆண்டுகொண்டு, எதற்கிந்த கே?

4. ஓர் உருவில் காத்து, ஓர் உருவில் ஏய்த்து,
ஓர் உருவில் நோக்கிக்கொண்டிருந்தாயே யன்றி,
சுகமருள்வோனே! நம்பிக்கை சிறிதுமில்லையோ?
களங்கமற்ற, தியாகராசன் தொழும் திருவடியோனே!
இத்தனை நாள் என்னை ஆண்டுகொண்டு, எதற்கிந்த கே?

வனமா - வைஜயந்தி எனப்படும் வனமாலை அணியும் திருமால்
ஆயிரம் முறை - ஐயத்திற்கிடமின்றி
நம்பிக்கை - 'வல்லமை' என்றும் கொள்ளலாம்
களங்கமற்ற - இறைவனைக் குறிக்கும்

Kannada

ಪ. ಇನಾಳ್ಳು ನ(ನೇ)ಲಿ(ಯೆ)ನ್ನ(ಕೀ) ಗೇಲಿ

ಅ. ಪನುಗೆ ನಾಪಾಲಿ ಭಾಗ್ಯಮಾ ವನಮಾಲಿ (ಇನಾಳ್ಳು)

ಚಗ. ಬಾಲುಡೈನ ನಾ ಪರಿತಾಪಮು ಜೂಚಿ

ತಾಳು ತಾಳು(ಮ)ನಿ ಧೈರ್ಯಮು ಪಲಿಕಿ

ಜಾಲಿ ತೀರ ವೇಡ್ಕ ಸಲ್ಪುಚು ಮರಿ

ನೀ(ಕೀ)ಲಾಗು ಬು(ಧೈ)ನಿ ಕ್ರೀ ಕಣ್ಣ ಜೂಚುಚು (ಇನಾಳ್ಳು)

ಚ೨. ಎನ್ನು ಪೋಯಿನ ವೆಣ್ಣ(ನೇ)ಗಿ ವತ್ತು(ನ)ನುಚು

ಮುನ್ನು ಪಲ್ಕಿನ ನೀ(ವೆ)ನ್ನು ಪೋತಿವೋ

ಅನ್ನಗಾಡ ಸತ್ಯ ಸನ್ನಡು ನೀ(ವೈ)ತೇ

ಅನ್ನರಿಲೋ ನ(ನಾ)ದರಿಇಬ್ಬಕೊಮ್ಮಿ (ಇನಾಳ್ಳು)

ಚ೩. ಜಾಡ-ಮಾಡಗೆ ನೇನು ಜಾನಕೀ ನಾಯಕ

ವೇಡಗೆ ಲೇದುರಾ ವೇಮಾರುಲಕು

ಈಡು ಜೋಡು ಲೇನಿ ತೋಡು ನೀವೇ ಕಾನಿ

ಆಡಿ ತಪ್ಪ ಲೇನಿ ಆಪದ್-ಬಾನ್ಧವ ನೀ(ವಿನಾಳ್ಳು)

ಚ೪. ಒಕ ರೂಪಮುನ ಬೋಚಿ ಒಕ ರೂಪಮುನ ಏಚಿ

ಒಕ ರೂಪಮುನ ಜೂಚು(ಚು)ಣ್ಣಿವಿ ಕಾನಿ

ಸುಖ ದಾಯಕ ಸತ್ತ ಸು(ನ್ನೆ)ನ ಲೇದಾ

ಅಕಳಂಕ ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ರ್ಜಿತ ಚರಣ (ಇನಾಳ್ಳು)

Malayalam

ಪ. ಇನ್ನಾಣ್ಣು ನ(ನೇ)ಲಿ(ಯೆ)ನ್ನ(ಕೀ) ಗೇಲಿ

ಅ. ಪನ್ನುಗ ನಾಪಾಲಿ ಭಾಗ್ಯಮಾ ವನಮಾಲಿ (ಇನ್ನಾಣ್ಣು)

ಚ೨. ಎನ್ನು ಪೋಯಿನ ವೆಣ್ಣ(ನೇ)ಗಿ ವತ್ತು(ನ)ನುಚು

ಮುನ್ನು ಪಲ್ಕಿನ ನೀ(ವೆ)ನ್ನು ಪೋತಿವೋ

ಅನ್ನಗಾಡ ಸತ್ಯ ಸನ್ನಡು ನೀ(ವೈ)ತೇ

ಅನ್ನರಿಲೋ ನ(ನಾ)ದರಿಇಬ್ಬಕೊಮ್ಮಿ (ಇನ್ನಾಣ್ಣು)

ಚ೩. ಜಾಡ-ಮಾಡಗೆ ನೇನು ಜಾನಕೀ ನಾಯಕ

ವೇಡಗೆ ಲೇದುರಾ ವೇಮಾರುಲಕು

ಈಡು ಜೋಡು ಲೇನಿ ತೋಡು ನೀವೇ ಕಾನಿ

ಆಡಿ ತಪ್ಪ ಲೇನಿ ಆಪದ್-ಬಾನ್ಧವ ನೀ(ವಿನಾಳ್ಳು)

ಚ೪. ಒಕ ರೂಪಮುನ ಬೋಚಿ ಒಕ ರೂಪಮುನ ಏಚಿ

ಒಕ ರೂಪಮುನ ಜೂಚು(ಚು)ಣ್ಣಿವಿ ಕಾನಿ

ಸುಖ ದಾಯಕ ಸತ್ತ ಸು(ನ್ನೆ)ನ ಲೇದಾ

ಅಕಳಂಕ ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ರ್ಜಿತ ಚರಣ (ಇನ್ನಾಣ್ಣು)

- ച3. ജാഡ-മാഡഗ നേനു ജാനകീ നായക
വേഡഗ ലേദുരാ വേമാരുലകു
ഇറഡു ജോഡു ലേനി തോഡു നീവേ കാനി
ആഡി തപ്പ ലേനി ആപദ്-ബാഡവ നീ(വിനാളളു)
ച4. ഒക രൂപമുന ബോചി ഒക രൂപമുന ഏചി
ഒക രൂപമുന ജുചു(ചു)വി കാനി
സുഖ ദായക സത്ത സു(ന്തെ)ന ലേദാ
അകളംക ത്യാഗരാ(ജാ)ർചിത ചരണ (ഇനാളളു)

Assamese

- പ. ഇണാൽലു ന(ന്തെ)ലി(യെ)ന്ദു(കീ) ഗേലി
അ. പണ്ണുഗ നാപാലി ഭാസ്യാമാ രനമാലി (ഇണാൽലു)
ച1. വാലുടേന നാ പരിതാപമു ജൂടി
താലു താലു(മ)നി ദൈർയ്മു പലികി
ജാലി തീർ രേഡ്ക സല്ലു മരി
നീ(കീ)ലാഗു വു(ധ്യ)നി ക്രീ കന്റ ജൂച്ചു (ഇണാൽലു)
ച2. എന്ദു പോയിൻ റെന്റ(ന്തെ)ഗി രതു(ന്തെ)നു
മുന്ദു പങ്കിൻ നീ(ന്തെ)ന്ദു പോതിരോ
അന്ദഗാഡ സത്യാ സങ്കുടു നീ(ന്തെ)തേ
അന്ദരിലോ ന(ന്താ)ദരിസ്സുകോന്മി (ഇണാൽലു)
ച3. ജാഡ-മാഡഗ നേനു ജാനകീ നായക
രേഡഗ ലേദുരാ രേമാർലകു
ടീടു ജോടു ലേനി തോടു നീരേ കാനി
ആടി തപ്പ ലേനി അപദ്-വാക്തർ നീ(ഇണാൽലു)
ച4. ഒക രൂപമുൻ രോടി ഒക രൂപമുൻ എടി
ഒക രൂപമുൻ ജൂച്ചു(ച്ചു)ന്തിരി കാനി
സുഖ ദായക സത്ത സു(ന്തെ)ൻ ലേദാ
അകലംക അഗാർ(ജാ)ടിത ചരണ (ഇണാൽലു)

Bengali

- പ. ഇണാൽലു ന(ന്തെ)ലി(യെ)ന്ദു(കീ) ഗേലി

অ. পল্লুগ নাপালি ভাংয়মা বনমালি (ইমাল্লু)

চ১. বালুডৈন না পৰিতাপমু জুঁচি

তালু তালু(ম)নি ধৈয়মু পলিকি

জালি তীৰ বেড্‌ক সল্লুচু মরি

নী(কী)লাগু বু(ধ্য)নি ক্ৰী কণ্ট জুচুচু (ইমাল্লু)

চ২. এন্দু পোয়িন বেণ্ট(নে)গি বতু(ন)নুচু

মুন্দু পন্ধিন নী(বে)ন্দু পোতিবো

অন্দগাড সত্ৰ সন্ধুডু নী(বৈ)তে

অন্দরিলো ন(মো)দরিপুঃকোন্মি (ইমাল্লু)

চ৩. জাড-মাডগ নেনু জানকী নায়ক

বেডগ লেদুৱা বেমাৰুলকু

ঈডু জোডু লেনি তোডু নীবে কানি

আডি তপ্প লেনি আপদ্-বান্ধব নী(বিমাল্লু)

চ৪. ওক ৰূপমুন ৰোচি ওক ৰূপমুন এচি

ওক ৰূপমুন জুচু(চু)ণ্টিবি কানি

সুখ দায়ক সত্ত সু(ন্তৈ)ন লেদা

অকলংক অগাৱা(জা)চিত চরণ (ইমাল্লু)

Gujarati

৫. ঈল্লাণ্ডু ন(প্লে)লি(যঁ)ন্ডু(কী) গেলি

অ. ৫ল্লুগা নাপালি ভাংয়মা বনমালি (ঈল্লাণ্ডু)

৬. আলুডৈন না পতিাপমু জুঁচি

তালু তালু(ম)নি ধৈয়মু পলিকি

জালি তী বেড্‌ক সল্লুচু মরি

নী(কী)লাগু বু(ধ্য)নি ক্ৰী কণ্ট জুচুচু (ঈল্লাণ্ডু)

৭. এন্দু পোয়িন বেণ্ট(নে)গি বতু(ন)নুচু

মুন্দু পন্ধিন নী(বে)ন্দু পোতিবো

অন্দগাড সত্ৰ সন্ধুডু নী(বৈ)তে

અન્દલિો ન(જા)દ઼િચુકોમ્મિ (ઈજાળુ)

ચ૩. જાડ-માડગ નેનુ જાનકી નાયક

વેડગ લેદુ લેમારુલકુ

ઈડુ જોડુ લેનિ તોડુ નીવે કાનિ

આડિ તપ્પ લેનિ આપદ્-બાન્ધવ ની(વિજાળુ)

ચ૪. આંક રૂપમુન બ્રોચિ આંક રૂપમુન એચિ

આંક રૂપમુન જૂચુ(ચુ)રિટવિ કાનિ

સુખ દાયક સત્ત સુ(ન્તૈ)ન લેદા

અકળંક ત્યાગા(જા)રિત ચણ (ઈજાળુ)

Oriya

ઇ. ઇન્નાલુ ન(નેન્)લી(યે)મુ(ક૧) ગેલિ

અ. ઇન્નુગ નાવાલિ ભાગ્યના ઇનપાલિ (ઇન્નાલુ)

ઇ૨. વાલુદેન ના ઇરિતાઇમુ જૂરિ

તાલુ તાલુ(પ)નિ યેઈમુ ઇલિનિ

જાલિ ટ૧ર ષેટ્ક ઇલ્લુરુ મરિ

ન૧(ક૧)લાગુ રૂ(ય૫)નિ કૃ૧ કલ્લુ જૂરુરુ (ઇન્નાલુ)

ઇ૩. વમુ યોદિન ષેલ્લ(ને)ગિ ષેલ્લ(ને)નુરુ

મુમુ ઇલ્લનિ ન૧(ષે)મુ યોતિષે

અરગાત ઇત૫ ઇલ્લુ ન૧(ષે)તે

અરિલો ન(ન૧)વરિષ્ણુકોમ્મિ (ઇન્નાલુ)

ઇ૪. જાત-પાતગ નેનુ જાનક૧ નાઇક

ષેટગ લેદુરુ ષેપારુલુ

ઇલુ જોલુ લેનિ તોલુ ન૧ષે કાનિ

આતિ ઇત્પ લેનિ આઇવ્-વાઝ્ ન૧(ઈન્નાલુ)

ઇ૫. ઓક રૂઇમુન વ્રોતિ ઓક રૂઇમુન વૃતિ

ઓક રૂઇમુન જૂરુ(રુ)લ્લિ કાનિ

મુળ વાઇક ઇલ્લ મુ(લ્લે)ન લેદા

ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਗਿਆਨ (ਭਾਗ 1) (ਭਾਗ 1)

Punjabi

ਪ. ਇੱਠਾਨੁ ਨ(ਨਨੇ)ਲਿ(ਯੇ)ਨਦੁ(ਕੀ) ਗੋਲਿ

ਅ. ਪੱਠੁਗ ਨਾਪਾਲਿ ਭਾਗਯਮਾ ਵਨਮਾਲਿ (ਇੱਠਾਨੁ)

ਚ੧. ਬਾਲੁਡੈਨ ਨਾ ਪਰਿਤਾਪਮੁ ਜੂਚਿ

ਤਾਲੁ ਤਾਲੁ(ਮ)ਨਿ ਪੈਰਜਮੁ ਪਲਿਕਿ

ਜਾਲਿ ਤੀਰ ਵੇਡਕ ਸਲਪੁਚੁ ਮਰਿ

ਨੀ(ਕੀ)ਲਾਗੁ ਬੁ(ਯ)ਨਿ ਕੀ ਕਣਟ ਜੂਚੁ (ਇੱਠਾਨੁ)

ਚ੨. ਏਨਦੁ ਪੋਯਿਨ ਵੇਣਟ(ਨੇ)ਗਿ ਵੱਤੁ(ਨ)ਨੁਚੁ

ਮੁਨਦੁ ਪਲਿਕਨ ਨੀ(ਵੇ)ਨਦੁ ਪੋਤਿਵੇ

ਅਨਦਗਾਡ ਸਤ੍ਯ ਸਨਧੁਡੁ ਨੀ(ਵੇ)ਤੇ

ਅਨਦਰਿਲੋ ਨ(ਨਨਾ)ਦਰਿਵਚੁਕੱਮਿ (ਇੱਠਾਨੁ)

ਚ੩. ਜਾਡ-ਮਾਡਗ ਨੇਨੁ ਜਾਨਕੀ ਨਾਯਕ

ਵੇਡਗ ਲੇਦੁਰਾ ਵੇਮਾਰੁਲਕੁ

ਈਡੁ ਜੋਡੁ ਲੇਨਿ ਤੋਡੁ ਨੀਵੇ ਕਾਨਿ

ਆਡਿ ਤੱਪ ਲੇਨਿ ਆਪਦ-ਬਾਨਧਵ ਨੀ(ਵਿੱਠਾਨੁ)

ਚ੪. ਓਕ ਰੂਪਮੁਨ ਬ੍ਰੋਚਿ ਓਕ ਰੂਪਮੁਨ ਏਚਿ

ਓਕ ਰੂਪਮੁਨ ਜੂਚੁ(ਚੁ)ਟਿਟਵਿ ਕਾਨਿ

ਸੁਖ ਦਾਯਕ ਸੱਤ ਸੁ(ਨਤੈ)ਨ ਲੇਦਾ

ਅਕਲੰਕ ਤਜਾਗਰਾ(ਜਾ)ਰਿਚਤ ਚਰਣ (ਇੱਠਾਨੁ)